

## **Editorial**

La politique du journal consiste à alterner entre les numéros thématiques et non thématiques. Cela permet de lui laisser la souplesse nécessaire à la publication rapide d'articles dans une discipline et sur des sujets en constante évolution, tout en contribuant à disséminer l'information concernant des sous-disciplines spécialisées. Ainsi, notre prochain numéro (n° 11) sera-t-il consacré à la traduction technique et un appel à contributions a-t-il été émis par son éditeur invité, Jody Byrne.

Ce numéro dix est semi-thématique. Dans une première partie, Nike Pokorn a rassemblé une sélection d'articles sur la traduction et la Slovaquie, proposant un éventail de perspectives slovaques sur le secteur professionnel de la traduction, l'utilisation de corpora, et la traduction de discours universitaires. Ces articles précédés d'un panorama des attitudes vis-à-vis de la traduction dans un pays dont la langue a une diffusion limitée. Une perspective historique est ainsi donnée à l'ensemble des contributions.

La seconde partie du numéro est consacrée à l'utilisation des corpora et à la traduction audiovisuelle. Trois facettes des développements émergents du sous-titrage intra-linguistique sont considérées : le sous-titrage intra-linguistique à la télévision, comme instrument de compréhension linguistique des variations d'une langue ; le sous-titrage en direct par reconnaissance vocale ; enfin, le sous-titrage pour sourds et malentendants (SM).

Notre engagement concernant les entretiens en streaming continue. Trois entretiens sont proposés : Jeremy Munday évoque le rôle de la théorie de la traduction ; Judi Palmer et Jonathan Burton, sous-titres au Covent Garden de Londres, passent en revue leur responsabilités ; enfin, Josélia Neves, dans un entretien renvoyant à son article, définit le sous-titrage SM et le place dans le contexte plus large de l'accessibilité aux médias.

Nous accueillons également dans ce numéro Pablo Romero Fresco, qui prend la responsabilité du calendrier des événements. Afin de mettre à jour ce calendrier plus efficacement, nous avons créé une adresse électronique ([events@jostrans.org](mailto:events@jostrans.org)) qui vous permettra de nous communiquer tous les renseignements sur les colloques, conférences, séances de formation ou autre manifestation pertinente.

Il nous reste enfin à remercier ceux et celles qui ont participé au questionnaire que nous avons fait circuler. Nous apprécions votre collaboration et avons tenu compte de vos suggestions dans la mesure du possible. De plus amples commentaires sont les bienvenus et nous vous encourageons à nous les faire parvenir.

Lucile Desblache